

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 18:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie zbliżaj się* do kobiety w nieczystości miesięcznej, aby odsłaniać jej nagość. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie będziesz obcował z kobietą w okresie jej nieczystości miesięcznej — nie odkrywaj wtedy jej nagości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie zbliżaj się do kobiety, aby odsłaniać jej nagość w czasie jej odłączenia z powodu nieczystości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Do niewiasty, gdy jest w odłączeniu nieczystości, nie przystępuj, abyś odkrył sromotę jej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Do niewiasty, która cierpi przyrodzoną chorobę, nie przystąpisz ani odkryjesz sprosności jej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie będziesz się zbliżał do kobiety, aby odsłonić jej nagość, podczas jej nieczystości miesięcznej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie zbliżaj się do kobiety, aby odsłaniać jej nagość w czasie jej nieczystości miesięcznej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie będziesz się zbliżał do kobiety, aby odsłonić jej nagość, podczas jej nieczystości miesięcznej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie wolno ci współżyć z kobietą podczas jej miesiączki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie zbliżaj się do kobiety w czasie jej słabości miesięcznej, aby odkrywać jej nagość.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nie zbliżysz się do kobiety rytualnie skażonej w jej odłączeniu, aby odsłonić jej nagość.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І до жінки в відлученні її нечистоти не ввійдеш, щоб відкрити її встид.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie podchodź do kobiety, aby odkryć jej nagość, podczas wydzielania się jej nieczystości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” Nie wolno ci zbliżyć się do kobiety w okresie jej nieczystości menstruacyjnej, by odsłonić jej nagość.

¹⁾ Tj. nie obcuj, לֹא תִקְרַב .